

Vorwort

Nachdem die Sonate als wichtigstes Formprinzip der Klassik durch das Dreigestirn Haydn-Mozart-Beethoven zur Vollendung geführt worden war, konnten sich nachfolgende Komponistengenerationen nur noch mit Zurückhaltung der Pflege dieser Form widmen. So überwiegen auch in Chopins Werk die Kompositionen, die man unter dem weitgefassten Sammelbegriff des romantischen Klavierstücks zusammenfassen kann. Mit der Großform der Sonate setzte sich Chopin erstmalig in seinem 1827 entstandenen Jugendwerk in c-moll op. 4 auseinander, das bei Haslinger in Wien erscheinen sollte. Aber noch im August 1845 schrieb der

Komponist an seine Familie, er halte beträchtliche Änderungen an diesem Werk für notwendig und hoffe, dass der Verleger die Veröffentlichung weiterhin hinauszögern werde. Chopin führte die Revision nicht mehr durch, und die Sonate erschien erst 1851, zwei Jahre nach seinem Tod.

Schumanns Ausspruch, dass Chopin in der Sonate in b-moll op. 35 „vier seiner tollsten Kinder zusammenkoppelte“, deutet schon darauf hin, dass das Werk nicht einheitlich konzipiert ist. Nachdem der Trauermarsch bereits 1837 entstanden war, wurde die Sonate erst 1839 durch die übrigen Sätze vollendet.

Nähere Angaben über die für den Textvergleich dieser Ausgabe benutzten Quellen (ein autographes Fragment, zwei Abschriften sowie die deutsche und

französische Erstausgabe) sind in den *Bemerkungen* am Ende dieser Ausgabe mitgeteilt, die auch Lesartenvergleiche und andere Einzelheiten enthalten. Kursive Fingersätze stammen aus den Quellen. Die dort wohl nur aus Versehen fehlenden Zeichen wurden hier in Klammern gesetzt.

Für freundlicherweise zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial gebührt mein Dank folgenden Bibliotheken: Biblioteka Narodowa Warschau, Bibliothèque Nationale Paris, Österreichische Nationalbibliothek Wien, Chopin-Gesellschaft Warschau.

Duisburg, Herbst 1976
Ewald Zimmermann

Preface

The sonata as the principal musical form of the Classic Period was brought to the very acme of perfection by the genius of Haydn, Mozart and Beethoven. Succeeding generations of composers would therefore devote themselves to the cultivation of this form with some reserve only. This is one of the reasons why in Chopin's works also those compositions predominate which may be subsumed under the comprehensive term of Romantic Piano Pieces. Chopin himself first grappled with the general sonata form in his sonata in c minor op. 4, composed in 1827 while he was still in his early years, and intended to be published by Haslinger of Vienna. In

a letter written to his family in August 1845 Chopin explained however that radical changes had to be made to this work, and expressed the hope that Haslinger would delay the publication. Indeed Chopin did not realize the revision, and the sonata did not appear until 1851, two years after his death.

Schumann's statement that Chopin, in composing the sonata in b♭ minor op. 35 had coupled together "four of his most extravagant offsprings" suggests that the work was not originally conceived as a whole. After the Funeral March composed in 1837, a whole two years were to elapse before the sonata attained its completion.

A more detailed account of the sources used in comparing the musical text (an autograph fragment, two copies as

well as the German and French first editions) will be found in the *Comments* at the end of this volume; they also include remarks on various readings in addition to other aspects. Fingering printed in italics has been adopted from the sources. Signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources are given in parentheses.

Acknowledgements are due to the Biblioteka Narodowa Warsaw, Bibliothèque Nationale Paris, Österreichische Nationalbibliothek Vienna, and Chopin Society Warsaw for their courtesy in making available the sources used in the preparation of this edition.

Duisburg, autumn 1976
Ewald Zimmermann

Préface

La Sonate ayant été, en tant que forme musicale fondamentale de l'époque classique, portée à son apogée par Haydn, Mozart et Beethoven, les générations

suivantes ne pouvaient plus que se consacrer avec modération à cette forme. C'est peut-être pourquoi l'œuvre de Chopin se compose en majeure partie de compositions que l'on peut regrouper sous le terme général très large de «pièces romantiques pour piano». C'est

dans une œuvre de jeunesse écrite en 1827, la Sonate en ut mineur, op. 4, destinée à être publiée à Vienne par Haslinger, que Chopin s'est attaqué pour la première fois à la forme musicale de la Sonate. Mais en août 1845, le compositeur écrivait encore, dans une lettre

adressée à sa famille, qu'il était nécessaire d'apporter des modifications considérables à cette œuvre et qu'il espérait que son éditeur ajournerait encore la publication. En effet, Chopin n'a pas exécuté la revision, et la Sonate ne parut que deux années après sa mort, en 1851.

Le jugement de Schumann selon lequel Chopin aurait, dans sa Sonate en *si* mineur, op. 35, «assemblé quatre de ses enfants les plus extravagants» laisse déjà à penser que l'œuvre n'est pas conçue de façon homogène. La marche

funèbre étant déjà composée dès 1837, la Sonate n'a été complétée par les autres mouvements qu'en 1839.

Les Remarques joint à cette édition et comportant également des comparaisons de variante donnent de plus amples informations sur les sources utilisées pour l'établissement de la présente édition (un fragment autographe, deux copies ainsi que les premières éditions allemande et française). Les doigtés en italique proviennent des sources. Les signes omis probablement par erreur

dans les sources ont été placés entre parenthèses.

J'exprime tous mes remerciements pour les sources aimablement mises à disposition par les bibliothèques suivantes: Biblioteka Narodowa de Varsovie, Bibliothèque Nationale de Paris, Österreichische Nationalbibliothek de Vienne, Société Chopin de Varsovie.

Duisburg, automne 1976
Ewald Zimmermann